

Технічне завдання

Terms of Reference

Надавач послуг із розробки проектно-кошторисної документації для проведення капітального ремонту дорожньо-вуличної інфраструктури для облаштування 3 (трьох) безбар'єрних маршрутів в с. Гостомель, Бучанського району, Київської області

Service provider for the development of design and estimate documentation for major repairs of road and street infrastructure for the construction of 3 (three) barrier-free routes in the village of Gostomel, Buchansky district, Kyiv region

Введення / Introduction	arche nova - Initiative for People in Need e.V (архе нова - Ініціатива для людей у нужді) - це працююча на міжнародному рівні організація з надання допомоги з головним офісом у м. Дрезден, Німеччина. З самого початку свого заснування в 1992 році arche nova надає підтримку людям, які мимоволі опинилися в скрутних ситуаціях і потребують допомоги у зв'язку з кризою, конфліктами або стихійними лихами. Будь-то в місіях, що вимагають швидкого надання невідкладної допомоги, у проєктах відновлення/реконструкції або при виконанні завдань, що вимагають довгострокового співробітництва для розвитку, arche nova працює з місцевими партнерами та бенефіціарами, завжди дотримуючись основного принципу організації: «допомагаючи людям, ти допомагаєш собі». arche nova працює в Україні з 2016 року, займаючись питаннями відновлення житла, а також водопостачання, санітарії та гігієни. З початком повномасштабного вторгнення військ російської федерації на територію України, arche nova долучилась до загальних зусиль з надання допомоги у відповідь за безпрецедентну за масштабами гуманітарну катастрофу. Основна увага проєктів, що реалізуються, спрямована на надання підтримки постраждалому населенню через відновлення приватних будинків, соціальних закладів, а також інфраструктури водопостачання та
---	--

	водовідведення. Для досягнення мети одного із проєктів, arche nova потребує надавача послуг із розробки проєктно-кошторисної документації для проведення капітального ремонту дорожньо-вуличної інфраструктури для облаштування 3 (трьох) безбар'єрних маршрутів в с. Гостомель, Бучанського району Київської області. arche nova - Initiative for People in Need e.V. is an internationally operating aid organization headquartered in Dresden, Germany. Since its founding in 1992, arche nova has been supporting people who have found themselves in difficult situations and need help due to crises, conflicts or natural disasters. Whether in missions requiring rapid emergency relief, in recovery/reconstruction projects or in tasks requiring long-term development cooperation, arche nova works with local partners and beneficiaries, always adhering to the organization's guiding principle: "by helping people, you help yourself." arche nova has been working in Ukraine since 2016, working on housing rehabilitation as well as water, sanitation and hygiene. With the beginning of the full-scale invasion of the Russian Federation troops into the territory of Ukraine, arche nova joined the general efforts to provide assistance in response to the unprecedented humanitarian disaster. The main focus of the projects being implemented is aimed at providing support to the affected population through the restoration of private homes, social institutions, as well as water supply and wastewater infrastructure. To achieve the goal of one of the projects, arche nova requires a service provider to develop design and estimate documentation for major repairs of road and street infrastructure to equip 3 (three) barrier-free routes in the village of Gostomel, Buchanskyi district, Kyiv region.
Завдання / Task	Завданням цього конкурсу є визначення постачальника послуг із розробки проєктно-кошторисної документації для проведення капітального ремонту дорожньо-вуличної інфраструктури для облаштування безбар'єрних маршрутів відповідно до даного технічного завдання з додатками, методичних рекомендацій щодо облаштування безбар'єрних маршрутів та норм діючого законодавства України. The objective of this competition is to determine the service provider for the development of design and estimate documentation for the overhaul of road and street infrastructure for the arrangement of barrier-free routes in accordance with this technical task with appendices, methodological recommendations for the arrangement of barrier-free routes and the norms of current Ukrainian legislation.

Місце проведення / Venue	с. Гостомель, Бучанського району Київської області village of Gostomel, Buchansky district, Kyiv region
Термін виконання / Deadline	до 31.03.2026 р. until 31.03.2026
Очікувані результати / Expected results	1) Проєктно-кошторисна документація для проведення капітального ремонту дорожньо-вуличної інфраструктури для облаштування безбар'єрного маршруту по вул. Ярова (від вул. Свято-Покровська до вул. Остромирська) в с. Гостомель, Бучанського району Київської області відповідно до завдання на проєктування (Додаток 1). 2) Проєктно-кошторисна документація для проведення капітального ремонту дорожньо-вуличної інфраструктури для облаштування безбар'єрного маршруту по вул. Остромирська (від вул. Ярова до вул. Леонтовича) в с. Гостомель, Бучанського району Київської області відповідно до завдання на проєктування (Додаток 2). 3) Проєктно-кошторисна документація для проведення капітального ремонту дорожньо-вуличної інфраструктури для облаштування безбар'єрного маршруту по вул. Леонтовича (від вул. Остромирська до вул. Свято-Покровська) в с. Гостомель, Бучанського району Київської області відповідно до завдання на проєктування (Додаток 3). 1) Design and estimate documentation for major repairs of road and street infrastructure for the arrangement of a barrier-free route along Yarova Street (from Sviato-Pokrovska Street to Ostromyrska Street) in the village of Gostomel, Buchansky District, Kyiv Region, in accordance with the design task (Appendix 1). 2) Design and estimate documentation for major repairs of road and street infrastructure for the arrangement of a barrier-free route along Ostromyrska Street (from Yarova Street to Leontovycha Street) in the village of Gostomel, Buchansky District, Kyiv Region, in accordance with the design task (Appendix 2). 3) Design and estimate documentation for major repairs of road and street infrastructure for the arrangement of a barrier-free route along Leontovycha Street (from Ostromyrska Street to Sviato-Pokrovska Street) in the village of Gostomel, Buchansky district, Kyiv region, in accordance with the design task (Appendix 3).

Необхідні навички, досвід та кваліфікація / Required skills, experience and qualifications	Пропозиції приймаються від проєктних організацій (підрозділів), що мають у штаті сертифікованих спеціалістів, з аналогічним досвідом робіт в, щонайменше, трьох реалізованих проєктах аналогічного характеру. Proposals are accepted from project organizations (units) that have certified specialists on staff with similar work experience in at least three implemented projects of a similar nature.
Оплата послуг / Payment for services	Оплата за надані послуги здійснюється шляхом безготівкового перерахування коштів на розрахунковий рахунок виконавця на підставі рахунку (договору) протягом 5-ти робочих днів після підписання сторонами акту виконаних робіт. Payment for the services provided is made by non-cash transfer of funds to the contractor's current account based on the invoice (contract) within 5 business days after the parties sign the certificate of work performed.
Інтелектуальна власність / Intellectual property	Вся інформація стосовно даного конкурсу (документальна, цифрова тощо), що належить arche nova, та яка може бути надана виконавцю в процесі виконання цього завдання або буде являти продуктом такого виконання, залишається власністю arche nova, що має виняткові права на її використання. Відповідно до застосованих національних та міжнародних норм про авторське право, в процесі виконання цього завдання інформація не повинна публічно розкриватись і не повинна використовуватися в будь-якій формі без письмового дозволу з боку arche nova. All information relating to this competition (documentary, digital, etc.) owned by arche nova and which may be provided to the contractor in the course of carrying out this task or which will be a product of such performance, remains the property of arche nova, which has the exclusive rights to use it. In accordance with applicable national and international copyright regulations, the information must not be publicly disclosed in the course of carrying out this task and must not be used in any form without the written permission of arche nova.
Порядок подання заявок / Application procedure	Зацікавлені в участі у конкурсі мають подати необхідні документи та заповнити обов'язкові додатки з пакету тендерної документації, що включає: – Інформацію про необхідні навички та відповідного досвіду з посиланнями на попередніх замовників аналогічних реалізованих робіт. – Цінова пропозиція із зазначенням суми винагороди за надання вказаних послуг, з урахуванням усіх витрат, необхідних для їх надання, в тому числі податків, зборів тощо.

Пропозиції слід направити не пізніше **10-00 16.02.2026 р.**

У разі виникнення запитань з приводу даного завдання, Ви можете звертатися за тел.: +380 50 320 62 14 (Борис).

З учасниками, чиї пропозиції пройшли попередній відбір, зв'яжуться у разі необхідності отримання від них додаткової інформації.

Those interested in participating in the competition must submit the necessary documents and fill out the mandatory annexes from the tender documentation package, which includes:

- Information on the necessary skills and relevant experience with references to previous customers of similar works implemented.
- A price offer indicating the amount of remuneration for the provision of the specified services, taking into account all costs necessary for their provision, including taxes, fees, etc.

Offers should be sent no later than **10-00 on 16.02.2026.**

If you have any questions regarding this task, you can contact tel.:

+380 50 320 62 14 (Borys).

Participants whose offers have passed the preliminary selection will be contacted if additional information is needed.

Додатки / Applications	1) Завдання на проектування проектно-кошторисної документації для проведення капітального ремонту дорожньо-вуличної інфраструктури для облаштування безбар'єрного маршруту по вул. Ярова (від вул. Свято-Покровська до вул. Остромирська) в с. Гостомель, Бучанського району Київської області. 2) Завдання на проектування проектно-кошторисної документації для проведення капітального ремонту дорожньо-вуличної інфраструктури для облаштування безбар'єрного маршруту по вул. Остромирська (від вул. Ярова до вул. Леонтовича) в с. Гостомель, Бучанського району Київської області. 3) Завдання на проектування проектно-кошторисної документації для проведення капітального ремонту дорожньо-вуличної інфраструктури для облаштування безбар'єрного маршруту по вул. Леонтовича (від вул. Остромирська до вул. Свято-Покровська) в с. Гостомель, Бучанського району Київської області. 4) Методичні рекомендації щодо облаштування безбар'єрних маршрутів, що затверджені Міністерством розвитку громад та територій України. 1) Task for the design of design and estimate documentation for the major repair of road and street infrastructure for the arrangement of a barrier-free route along Yarova Street (from Sviato-Pokrovska Street to Ostromyrska Street) in the village of Gostomel, Buchansky District, Kyiv Region. 2) Task for the design of design and estimate documentation for the major repair of road and street infrastructure for the arrangement of a barrier-free route along Ostromyrska Street (from Yarova Street to Leontovycha Street) in the village of Gostomel, Buchansky District, Kyiv Region. 3) Task for the design of design and estimate documentation for the major repair of road and street infrastructure for the arrangement of a barrier-free route along Leontovycha Street (from Ostromyrska Street to Sviato-Pokrovska Street) in the village of Gostomel, Buchansky District, Kyiv Region. 4) Methodological recommendations for the arrangement of barrier-free routes, approved by the Ministry of Community and Territorial Development of Ukraine.
-----------------------------------	---